

ISSUE 10 | WINTER 2016

 信和集團  
Sino Group

# LIFESCAPE<sup>®</sup>

WWW.SINO.COM

MAGAZINE

A Golden Space by the Sea  
黃金海岸 · 臨海優悠

GOLD COAST HOTEL 黃金海岸酒店

ENJOYING THE PEACE OF MIND  
LIVING IN PEACE AND TRANQUILLITY  
雍澄灣悠然投入心靈綠洲

MAKING SPIRITS BRIGHT  
IN TSIM SHA TSUI EAST  
尖東閃亮溫馨滿佳節



Supporting the 45th Hong Kong Arts Festival  
全力支持第45屆香港藝術節

# SINO GROUP ARTS CELEBRATION SERIES

匯聚世界頂尖樂手 共享音樂盛宴

Terri Lyne Carrington's  
*Mosaic Project:  
LOVE AND SOUL*  
泰莉·萊恩·卡榮頓《騷靈情歌》  
24/2/2017\*

National Theatre Brno - Janáček  
*Sinfonietta, The Eternal Gospel,  
Glagolitic Mass*  
捷克布爾諾國家歌劇院—楊納傑克  
《小交響曲》、《永恒的福音》、  
《格拉高利彌撒曲》  
28/2/2017

Louis Langrée and  
the Cincinnati  
Symphony Orchestra  
朗格黑與辛辛那提交響樂團  
17/3/2017\*

Ray Chen Violin Recital  
陳銳小提琴獨奏會  
11/3/2017\*

## Contents 目錄

### 02 Upcoming Events 活動預告

### 06 A Home Above It All 尊尚大宅



A Rejuvenating Oasis in Peng Chau  
寧靜·靈淨

### 08 Feature Story 專題故事



A Golden Space by the Sea  
臨海優悠

### 14 Corporate Updates 企業快訊

Making Spirits Bright  
閃亮溫馨滿佳節

MUJI Concept Store Debuts  
at Olympian City  
奧海城MUJI概念店品味登場

News in brief  
新聞一覽

### 20 Snapshots 活動剪影

Happy Couples  
鸞偶天成

### 21 China Business 中國業務



New Furnished Units of  
The Palazzo Launched  
成都信和·御龍山首度推出精裝房

### 23 Singapore Business 新加坡業務

An Elegant New Look  
優雅變身

A Piece of History  
歲月片段

### 24 Corporate Social Responsibility 企業社會責任



Caring for the Community  
傳揚關懷·服務社群

### 30 Properties for Lease 物業租務

### 33 Awards and Accolades 獎項殊榮

### 36 Finance Updates 財務快訊

Trusted Brand · Solid Foundations  
信心品牌·穩健基礎

The photographs, images, drawings or sketches shown in this promotional material represent the artist's imaginative impression of the development concerned only. They are not drawn to scale and/or may have been edited and processed with computerised imaging techniques. Prospective purchasers should make reference to the sales brochure for details of the respective development. The respective developers also advise purchasers to conduct an on-site visit for a better understanding of the development site, its surrounding environment and the public facilities nearby. 'LIFESCAPE' is a registered trademark of Sino Group. 'LIFESCAPE' may not be reproduced by any means or in any form whatsoever without written permission.

本宣傳資料內載列的相片、圖像、繪圖或素描顯示的純屬畫家對該發展地盤之想像感覺。有關圖片並非按照比例繪畫或/及可能經過電腦圖像修飾處理。準買方如欲了解發展項目的詳情，請參閱售樓說明書。發展商亦建議買方到該發展地盤作實地考察，以獲取對該發展地盤以及其周圍地區的公共設施及環境較佳的了解。「LIFESCAPE」是信和集團的註冊商標。在未經書面許可之情況下，不得以任何方式或任何形式轉載「LIFESCAPE」。



# Upcoming Events 活動預告



**Until 2 Jan 2017**  
至2017年1月2日  
**Madagascar Christmas Circus @ Olympian City**  
奧海城荒失失奇兵聖誕雜技團  
Olympian City  
奧海城  
+852 2740 4108  
www.olympiancity.com.hk



**Until 2 Jan 2017**  
至2017年1月2日  
**Disney Princess – Dream Big, Princess**  
迪士尼公主—夢想無限  
Main Atrium, 1/F, tmtplaza  
屯門市廣場1樓中央廣場  
+852 2450 7782



**Until 3 Jan 2017** 至2017年1月3日  
**Peppa Pig Christmas Wonderland at Hong Kong Gold Coast Hotel**  
香港黃金海岸酒店  
Peppa Pig聖誕童夢園  
Hong Kong Gold Coast Hotel  
香港黃金海岸酒店  
+852 2452 8833  
www.goldcoasthotel.com.hk



**12 Dec 2016 – 1 Jan 2017**  
2016年12月12日至2017年1月1日  
**City Garden Hotel Garden Café Celebrates the Festive Season in Its Party House**  
城市花園酒店綠茵閣歡樂聖誕 [Party House]  
City Garden Hotel  
城市花園酒店  
+852 2806 4922  
www.citygarden.com.hk



**24 – 25 Dec** 12月24日至12月25日  
**Christmas Eve Dinner / Christmas Day Brunch & Dinner** 平安夜及聖誕晚宴  
Gradini Ristorante E Bar Italiano,  
The Pottinger Hong Kong  
中環·石板街酒店Gradini意大利餐廳及酒吧  
+852 2308 3088  
www.thepottinger.com



**Until 8 Jan** 即日起至1月8日  
**Holiday Cheer Getaway**  
節日快樂逍遙遊  
The Fullerton Hotel Singapore &  
The Fullerton Bay Hotel Singapore  
新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店  
+65 6733 8388  
www.fullertonhotels.com



**Daily** 每日  
**The Fullerton Heritage Gallery & Fullerton Heritage Tours**  
富麗敦天地歷史文化展覽館及富麗敦天地導賞團  
The Fullerton Heritage 富麗敦天地  
+65 6733 8388  
www.thefullertonheritage.com



**Until 1 Jan** 即日起至1月1日  
**Festive Brunches & Buffets**  
節日早午餐及自助餐  
Town Restaurant, The Fullerton Hotel Singapore  
新加坡富麗敦酒店Town食府  
+65 6733 8388  
www.fullertonhotels.com

# THE JOHNSTON SUITES HONG KONG

74 – 80 JOHNSTON ROAD, WAN CHAI, HONG KONG




## PRIME SERVICED APARTMENT IN THE HEART OF WAN CHAI

566 & 577 s.f. (M.F.A.) / 354 & 365 s.f. (S.F.A.)

**3966 0000**

info@thejohnstonsuites.com  
www.thejohnstonsuites.com



 **Sino Group** YOUR LEASING PARTNER

**SINO HOMES**

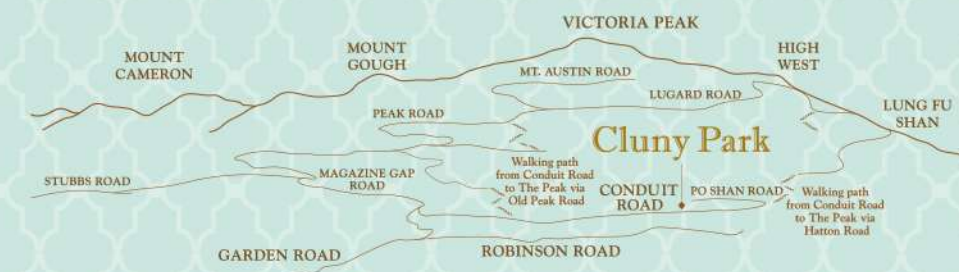


Nestled on high ground,  
where the legendary Peak meets  
the celebrated Harbour,  
here lies my destination, my destiny,  
and my World.

A Rare and Exquisite Collection



# Cluny Park



ABOVE IT ALL



The photograph was taken at Unit B, 15/F of Cluny Park on 8 June 2015 and has been edited with computerized imaging techniques.

Name of Street and Street Number of the Development:  
**53 Conduit Road**

District: Mid-Levels West Website Address#: [www.clunypark.hk](http://www.clunypark.hk)

Hotline: **8106 6033**

Showflats Available for Viewing (by appointment only)



信和置業  
Sino Land



BEST DEVELOPER  
OVERALL  
IN HONG KONG

BEST RESIDENTIAL  
DEVELOPER  
IN HONG KONG

BEST LEISURE /  
HOTEL DEVELOPER  
IN HONG KONG

BEST MIXED  
DEVELOPER  
IN HONG KONG

The photographs, images, drawings or sketches shown in this advertisement/promotional material represent an artist's impression of the development concerned only. They are not drawn to scale and/or may have been edited and processed with computerized imaging techniques. Prospective purchasers should make reference to the sales brochure for details of the development. The vendor also advises prospective purchasers to conduct an on-site visit for a better understanding of the development site, its surrounding environment and the public facilities nearby.

Vendor: Bestone Limited Holding companies of Vendor: King Chance Development Limited, Sino Land Company Limited and Tsim Sha Tsui Properties Limited Authorized Person for the Development: Mr. KAM Hing-pong Thomas of CYS Associates (Hong Kong) Limited Building Contractor for the Development: Wecon Construction & Engineering Limited The firm of solicitors acting for the Owner in relation to the sale of residential properties for the Development: Chu & Lau Authorized institution that has made a loan, or has undertaken to provide finance, for the construction of the Development: The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and The Bank of East Asia, Limited (The relevant loan from The Bank of East Asia, Limited has been fully repaid) Other person who has made a loan for the construction of the Development: King Chance Development Limited "Cluny Park" comprises 1 building with a total of 27 residential units. This advertisement is published by the Vendor, Bestone Limited, or by another person with its consent. A prospective purchaser is advised to refer to the sales brochure for any information of the Development. #Website containing electronic copies of sales brochure, price list(s) and register of transactions. Date of Printing: 18 November 2016



Please scan QR code  
for more information

This photo was taken at Cluny Park on 15 September 2015. This photo has been edited with computerized imaging techniques and is for reference only.



# A Rejuvenating Oasis in Peng Chau

寧靜·靈淨



A modern, easy-to-access residence, complemented by the beauty of nature  
雍澄灣兼享美麗寧靜及現代家居之便

Nestled in Peng Chau, a tranquil island off the north-eastern coast of Lantau Island, **Paloma Bay** is a modern residence complemented with the beauty of nature and convenient accessibility. A mere 6-minute walk from the Peng Chau Ferry Pier and a 30-minute ferry ride from the Central Business District, Paloma Bay is a dream home for those looking for a retreat from the hustles and bustles of the city.

As its name 'Paloma' goes by, which is derived from 'Palomus', the Latin word for dove, a sign of peace, Paloma Bay is a haven of tranquillity and harmonious living amidst the beauty and wonders of nature. Set amidst beautiful landscaped gardens and stylish décor, Paloma Bay comprises 52 apartments in 26 low-rise blocks plus two villas. Featuring an elegant and heart-warming ambience, all residences are complete with a

fully-equipped kitchen and quality amenities that enable a comfortable living; some units also come with balconies or private gardens where residents can enjoy the touch of sea breezes and the glow of sunset. Residents can also work out at a gymnasium offering a variety of fitness equipment.

Breathtaking scenes are on the doorstep of this exquisite development. Residents can enjoy 360-degree panoramic view of the island at lookout point of Finger Hill, explore the Peng Yu Path nearby, which opens up to the island's expansive sea views, or enjoy a pleasant stroll along Tung Wan Beach.

Peng Chau is well known for its comfortable country living, fresh seafood and heritage spots. Seafood restaurants abound along the main road of Wing On Street. Visitors can also experience the antique flavour of Tin Hau Temple built in the

Qing Dynasty, and the relic of the old lime kiln and Great China Match Plant, which was Asia's largest match factory in the 1930s and employed much of the island's population until it closed in the 1940s.

Featuring a cosy ambience and complete with sought-after amenities, Paloma Bay offers impeccable residences that are tranquil havens you can proudly call home.

雍澄灣座落大嶼山東北對岸寧靜小島坪洲，兼享小島的美麗寧靜及現代家居之便，同時交通便利，信步6分鐘即抵坪洲碼頭，30分鐘船程到達中環商業區，是遠離繁囂的理想居所。

雍澄灣英文名稱「Paloma」源自拉丁文「Palomus」，意指象徵和平的白鴿，在此遠眺美麗的大自然，恬靜愜意。項目依山傍海且環抱翠綠園景，設計典雅；提供52個分佈於26幢平房的分層單位及



## PALOMA BAY 雍澄灣

18 Peng Lei Road, Peng Chau, Hong Kong  
2 villas, 1,342 – 1,349 sq ft (SFA)  
52 units, 628 – 652 sq ft (SFA)

香港坪洲坪利路18號  
2幢別墅，1,342 – 1,349 平方呎（實用面積）  
52個分層單位，628 – 652平方呎（實用面積）

+852 8207 7608  
leasingcs@sino.com

SINO HOMES

兩幢別墅。所有單位均配有設備齊全的廚房及一切舒適生活所需，部分單位連露台或私人花園。安居家中，耳畔悠揚的海浪聲，觀賞醉人夕陽。雍澄灣亦設有一應俱全的健身設施，讓住戶舒展身心。

雍澄灣依山傍海，自然景色近在咫尺。處身手指山上的觀景台，能俯瞰環迴醉人景致；到附近的坪愉徑遠足，訪尋坪洲蔚藍碧海的美景及陸上自然生態；或漫步東灣海灘岸。

坪洲又以恬靜宜人的鄉郊生活、海鮮特產及歷史古蹟聞名，趣味盎然。永安街上海鮮酒家林立，又或欣賞建於清朝、古色古香的天后宮，或到訪石灰窯廠遺址，以及在30年代全亞洲最大、於40年代才停業的火柴廠。

雍澄灣簇擁精心設計的園境及典雅建築，舒適窩心的環境配以完備設施，提供恬靜宜人的理想居所。



# A Golden Space by the Sea

## 臨海優悠

With its diverse lifestyle offerings, the beautiful Hong Kong Gold Coast provides all the space one can dream of. The unique, integrated waterfront precinct provides the space to live, to work, to play, to savour and to engage in a unique experience creating enduring memories.

香港黃金海岸簇擁藍天碧海，生活配套與休閒設施一應俱全，結合理想居所與工作環境，兼有多元化餐飲娛樂選擇，是住戶與訪客享受愜意生活的理想國度。

### Nature's jewel 大自然瑰寶

Nestled by the picturesque Castle Peak Bay with vistas of rolling hills and aqua sea, **Hong Kong Gold Coast** is a rare seaside gem offering resort living with convenient accessibility to the city. Within a site spanning 100 acres is a tropical garden, a shopping mall, dining outlets, sports facilities, exquisite homes, a resort hotel replete with facilities for corporate conferences and family-friendly staycations as well as a prestigious yacht and country club that is home to some of the largest super yachts in the region.

Situated next to Golden Beach, the first man-made beach in Hong Kong, is a promenade which extends from the beach and is fringed with tropical trees and flowers, making it one of the best places to admire the magnificent sunset view over Castle Peak Bay. With its lush surrounding and relaxing ambience, Hong Kong Gold Coast has established itself as a popular location for couples seeking a romantic weekend getaway, families wanting a fun-packed vacation, corporate groups looking for a dynamic team-building environment and visitors from home and abroad wanting to experience the beautiful environment.

香港黃金海岸位於風景怡人的青山灣畔，環抱翠綠山巒和蔚藍海岸，是交通便利的珍罕臨海度假式綜合社區。香港黃金海岸佔地約100英畝，集合休閒設施如熱帶花園、購物商場、餐廳酒吧、運動設施，以及尊尚住宅和度假式酒店。酒店提供完善的會議設施及專為家庭而設的住宿配套，並毗鄰雲集亞太區豪華遊艇的黃金海岸鄉村俱樂部，遊艇會。

香港黃金海岸毗鄰香港首個人造海灘「黃金泳灘」，綿延至項目的海濱長廊，種滿熱帶樹木，岸芷汀蘭，是欣賞青山灣迷人黃昏夕照的最佳地點之一。翠綠環境與悠然度假氣氛既是情侶共度浪漫週末及一家大小享受愉快假期的熱點，亦是企業舉行團隊活動的理想地方，同時吸引熱愛大自然景致的本地及外地訪客。







### Fun for all 一家同樂

Thoughtful planning has gone into the development to create a sports lovers' paradise. On offer are a variety of water sports, a well-equipped fitness centre, multiple tennis courts and one of the largest palm-fringed outdoor swimming pools. Those looking for a quiet moment can take a stroll at the Butterfly Garden, try farming on the eco-farm, or venture into the nearby Tai Lam Chung Country Park and MacLehose Trail for leisure hiking.

Hong Kong Gold Coast has made good effort to ensure an enjoyable family holiday with the first-in-Hong Kong, purpose-built kids' features, such as the Outdoor Kids Island, Water Park, outdoor swimming pools with water slides and extensive playgrounds. At Hong Kong Gold Coast Hotel, children can indulge in a range of brand new kid-themed guestrooms (Outer Space, Safari, Pirate, Dinosaur, Hong Kong Tram, and Princess), handicraft workshops, a brand new 'Sharks and Pirates' Kids Adventure Zone as well as Hong Kong's first outdoor electric Mini Train Ride. While the little ones are enjoying the kids' zone, parents can retreat to Gold Coast Piazza to enjoy live performances and a wide range of sea side dining options.

Surrounded by idyllic greenery and a spectacular marina view that is complemented by a vast landscaped garden, Hong Kong Gold Coast Hotel continues to be a hugely popular wedding venue. An indoor chapel, which opens up to a terrace, will be unveiled in January 2017, adding to the hotel's appeal as couples' choice for that dream wedding.

Hong Kong plays host to some of the largest events and international conferences in town. Since 2000, Hong Kong Gold Coast has been the host of the Gold Coast Boat Show, the region's largest annual boating event. The 2016 boat show attracted some 12,000 visitors to see the 75 yachts on display and participated in a host of family fun activities. This year, the precinct hosted the inaugural Gold Coast Motor Festival, another mega event created to add to Hong Kong's attraction and contribute to Hong Kong's tourism. Held on the National Day golden weekend, the event attracted over 15,000 festival-goers, and put Hong Kong on the regional automotive map.



香港黃金海岸規劃周詳，運動愛好者趨之若鶩。除多種水上運動設施外，區內亦有設備完善的健身中心、多個網球場及偌大園林室外泳池。喜愛閑靜生活的話可漫步花園、於住宅範圍及酒店內的有機農場體驗耕作之樂或到鄰近的大欖涌郊野公園及麥理浩徑遠足，盡享山林綠野之趣。

區內亦提供一應俱全、全港首創的家庭設施，包括深受小朋友喜愛的至Kids遊樂園、黃金水動樂園、附設滑梯的室外泳池及多個遊樂場。香港黃金海岸酒店最近更推出為小朋友度身設計的主題客房（太空、森林、海盜、恐龍、香港電車及公主），及一系列有趣活動如主題工藝坊、全新的鯊魚冒險島樂園及全港首架專為兒童而設的戶外電動小火車，令小朋友樂而忘返。父母則可往黃金海岸商場欣賞現場表演及享受各式美食。

香港黃金海岸酒店簇擁海天一色及悠然綠意，兼備優美園林，是廣受新人喜愛的婚禮場地。連接露天陽台的室內小教堂將於2017年1月落成，將為新人提供更吸引的夢幻童話式婚禮場景。

香港是國際大型盛事的舉辦場地，包括香港黃金海岸自2000年起主辦、亞太區最大規模的黃金海岸遊艇展覽會。2016年的展覽會展出75款船艇，吸引約12,000位訪客蒞臨欣賞，同時參與現場的家庭樂活動。另外，車壇盛會首屆Gold Coast Motor Festival亦於今年的國慶黃金周末舉行，吸引逾15,000位訪客到臨，推動香港旅遊業，並助香港躋身亞太區車壇。



### A golden place to call it home 黃金生活

Hong Kong Gold Coast has been enhancing its offerings to ensure residents a satisfying and pleasurable experience. It has recently organised a series of 'Kids' Fun Farm' classes for little ones to learn growing organic vegetables. Children and their parents got hands-on experiences on preparing the soil, transplanting crops and making organic pesticides with natural ingredients. At the harvest party, everyone got a chance to try delicious vegetarian dumplings made with farm-fresh produce. In the spirit of the festive season, participants donated their December harvest to St. Barnabas' Society and Home. Besides, extensive renovations are on-going and we continue to strive to provide quality homes for our tenants. Works will shortly begin on renovations to the residents' clubhouse as well as a number of the large landscaped areas.



香港黃金海岸一直致力提升生活設施和配套，為住戶帶來稱心滿意的安居之所。近日為小朋友舉行「兒童黃金開心農莊」，讓孩子與父母開墾耕地、學習種植知識並用天然材料製作除蟲劑，同享有機耕作之樂。收成時，大家都可品嚐到用新鮮蔬菜製作的素餃。佳節臨近，參加者更將12月的收成捐贈聖巴拿巴會之家，與眾分享。此外，住客會所及多個園林的翻新工程即將展開，為住戶及訪客帶來更愉悅的體驗。



**Hong Kong Gold Coast 香港黃金海岸**  
1 Castle Peak Road, Castle Peak Bay  
The New Territories, Hong Kong  
香港新界青山公路1號



## Gold Coast Prime Rib 海岸扒房

Hong Kong Gold Coast is expanding its dining offerings by introducing new restaurants and tenants. The latest addition is **Gold Coast Prime Rib**, a new restaurant situated on the lobby level of Hong Kong Gold Coast Hotel. It offers menus inspired by old guard steakhouse, and serves prime cuts paired with classic sides and carefully selected wines. Diners can enjoy views of the swimming pools and the marina through floor-to-ceiling windows framed by palm trees.

香港黃金海岸致力引入更多優質餐飲及商戶，最新開幕的**海岸扒房**位於香港黃金海岸酒店大堂。餐廳菜式設計取材傳統扒房，加上經典配菜和精選美酒。食客可一邊享用美饌，一邊欣賞落地玻璃外優美的棕櫚林、池畔和海岸風光。

### Chef's recommendation 廚師推介

1. Gold Coast Prime Rib 黃金海岸特級燒牛肉套餐
2. Double-cut Prime Pork Chop 厚切特級豬扒
3. Australian Grass-fed Lamb Chops 澳洲草飼羊扒
4. Scottish Salmon Steak 蘇格蘭三文魚扒

### Gold Coast Prime Rib 海岸扒房

Lobby Level, Hong Kong Gold Coast Hotel  
1 Castle Peak Road, Hong Kong  
香港青山公路1號香港黃金海岸酒店大堂

+852 2452 8636  
primerib@goldcoasthotel.com.hk

Service hours: 6pm to 11pm  
營業時間：晚上6時至11時

Live Band Music: 9pm to 11pm (except Monday)  
駐場樂隊演出：晚上9時至11時 (星期一除外)







# Gold Coast Gears Up 黃金車壇盛會

The inaugural Gold Coast Motor Festival, held during the Golden Weekend of National Day in 2016, attracted more than 15,000 visitors. The world-class event hosted locals and tourists, from motor enthusiasts and car collectors to families and children who spent an unforgettable weekend at the picturesque waterfront precinct of Hong Kong Gold Coast.



首屆香港車壇盛會Gold Coast Motor Festival於2016年10月1日至2日國慶黃金周末假香港黃金海岸舉行，總入場人次超過15,000。這項世界級盛事吸引本地及外地旅客，由車迷、收藏家，以至一家大小，所有參加者均在風景如畫的香港黃金海岸歡度愉快的週末。

The hugely popular outdoor electric Mini Train Ride and car-themed bouncy castles and inflatables. 黃金海岸兒童小火車及汽車主題彈跳城堡深受小朋友歡迎。



Hong Kong Gold Coast organised the inaugural Gold Coast Motor Festival, a world-class event on the motor calendar in the region. 香港黃金海岸首次舉辦亞太區大型車壇盛會Gold Coast Motor Festival。

Visitors enjoyed a variety of family activities. 訪客盡情享受場內各項家庭活動。



Motor enthusiasts marvelled at a collection of over 60 coveted collector cars – an unmissable opportunity. 現場展出超過60款珍罕名車，機會難得。



A celebration of collector's cars with a series of fun experiences catering to both car lovers and families. 訪客除欣賞到經典收藏，亦可參與現場各種消閒玩樂活動，車迷與一家大小都能盡興而歸。



Guests visited the concept electric car at the UBS x MakerBay Electric Vehicle Lab. 來賓參觀UBS x MakerBay Electric Vehicle Lab有內展出之概念電動車。





# Making Spirits Bright 閃亮溫馨滿佳節

The winter sky has been illuminated with the festive lights switched on at the 34<sup>th</sup> Tsim Sha Tsui East Festive Illuminations Switch-on Ceremony, organised by the Tsim Sha Tsui East Property Developers Association and officiated by Mr Gregory So, GBS, JP Secretary for Commerce and Economic Development; Dr Peter Lam, GBS, Chairman of Hong Kong Tourism Board and Ms Cathy Chu, JP, Commissioner for Tourism. Stunning lightings on the façades of buildings along the Tsim Sha Tsui Promenade adorn Victoria Harbour, celebrating this much-loved festive tradition in Hong Kong.

Marvelling at Tsim Sha Tsui's festive illuminations and taking photos with loved ones has been a popular activity for locals and tourists for over three decades. To recall those precious moments, this year's 'Tsim Sha Tsui East Festive Illuminations Photo Contest' has introduced a new category, 'Precious Memory', inviting the public to re-create throwback photos taken at Tsim Sha Tsui East with their loved ones, juxtaposing past and present at the same location.

In a continuous effort to promote sustainability, Tsim Sha Tsui Centre and Empire Centre continue the use of LED light bulbs to minimise carbon emission.

**Stunning light decorations on the façades of buildings along the Tsim Sha Tsui Promenade adorn Victoria Harbour.**

**海濱一帶多棟大廈的外牆燈飾同時亮起，繽紛悅目的燈飾照亮維港。**



東尖沙咀地產發展商聯會早前舉辦第34屆「閃爍尖東耀香江」亮燈儀式，獲商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生GBS，JP、香港旅遊發展局主席林建岳博士GBS及旅遊事務專員朱曼鈴女士JP蒞臨主禮。海濱一帶多幢大廈的外牆燈飾同時亮起，繽紛悅目的燈飾照亮維港，延續聖誕傳統，為冬日倍添暖意。

欣賞尖東聖誕新年燈飾是香港市民以及遊客三十多年來的經典節慶活動，不少家庭曾在璀璨燈飾下留下美好回憶。今年的「閃爍尖東燈飾攝影比賽」特別增設「溫馨重現組」，邀請參賽者與家人一同前來尖東重溫舊日印記，把昔日與摯愛好友在尖東拍攝的合照，在同一地點重拍一張2016年新版本，並上載今昔的對比照片，讓愛重新演繹。

一如以往，尖沙咀中心與帝國中心繼續採用LED燈飾，減低二氧化碳排放，為環保出一分力。



## Tsim Sha Tsui East Festive Lighting Timetable 尖東節慶燈飾亮燈時間

### Christmas lighting 聖誕燈飾

Now until 2 January 2017  
即日至2017年1月2日  
Mon-Fri: 6pm-11pm  
Sat-Sun: 5:45pm-0:00 midnight  
周一至周五: 晚上6時至11時  
周六及日: 下午5時45分至午夜12時

### Lunar New Year lighting 農曆新年燈飾

From 18 January to 11 February 2017  
2017年1月18日至2月11日

\*Lighting time will be extended on Christmas Eve, Christmas Day, New Year Day, Lunar New Year's Eve, and from Lunar New Year's Day to the fourth day of Lunar New Year  
平安夜、聖誕日、元旦、農曆年三十及農曆年初一至年初四之亮燈時間將稍為延長



For details of 'Tsim Sha Tsui East Festive Illuminations Photo Contest' 「閃爍尖東燈飾攝影比賽」詳情

## Winter Warmer 節日送暖

In Singapore, The Fullerton Hotel Singapore kicked off the festive season with a series of celebrations on 25 November 2016. Following a riveting opening performance by handbell ringers from Ministry of Bellz was a Christmas light-up ceremony officiated by Cavaliere Giovanni Viterale, General Manager of The Fullerton Heritage, and Mr Anson Quek, Executive Director of Food from the Heart (FFTH). After the ceremony, Cavaliere Giovanni Viterale donned chef's whites for a charity buffet dinner at Town Restaurant and whipped up classic Italian pasta for guests. The Hotel donated S\$25 for every adult diner at the dinner to FFTH, which supports the underprivileged through a food distribution programme.

新加坡富麗敦酒店於11月25日舉行連串活動揭開聖誕新年節慶序幕。首先由Ministry of Bellz手鈴樂團在酒店中庭獻上悅耳演奏，繼而富麗敦天地總經理韋志宏先生聯同慈善組織「愛心食品」(FFTH)行政總監Anson Quek先生主持節日亮燈儀式。亮燈儀式後韋志宏先生更為Town Restaurant客串擔任大廚，即席親手烹調經典意大利麵食款待賓客。當晚每位成人晚餐消費中有\$25新加坡元撥捐「愛心食品」，透過食物贈送計劃幫助社會上有需要人士。





# MUJI Concept Store Debuts at Olympian City

## 奧海城MUJI概念店品味登場

The opening of MUJI's Concept Store at **Olympian City 2** in August 2016 is among the ongoing efforts of the regional mall of West Kowloon to cater to the evolving needs of consumers in the area. The 1,300-square-metre concept store provides a commodious and cosy 'living parlour' with a six-metre ceiling height and a soft palette, within which 275 sqm is dedicated to the café and bakery. Featuring flowing curved lines and open ceiling, the space is adorned with wood, iron plate and granite which represents three elements of nature – wood, gold and earth.

Tailored to create a LOHAS experience, MUJI launched its first 'MUJI Book' section in Hong Kong, offering a collection of up to 8,000 books in Chinese, English and Japanese with topics ranging from fashion, cooking, home design, travel to education and entertainment. All books are displayed alongside relevant MUJI products to provide lifestyle ideas for customers in addition to the complimentary home design advisory services. The Café&Meal MUJI provides a kids' menu, the only one in Hong Kong, to cater to needs of families.

'We are delighted that MUJI has chosen Olympian City as the home to its latest concept store with many firsts in Hong Kong. MUJI is synonymous with original and high-quality offerings for a quality living; this goes hand in hand with Olympian City, which strives to enhance customers' shopping experience,' says Ronnie Chan, General Manager (Leasing) of Sino Group.

'MUJI is synonymous with original and high-quality offerings for a quality living; this goes hand in hand with Olympian City, which strives to enhance customers' shopping experience.'

- Ronnie Chan, General Manager (Leasing), Sino Group

「MUJI無印良品以提供原創及高質素生活產品見稱，與奧海城致力為顧客帶來多元化購物體驗的理念不謀而合。」

— 信和集團租務部總經理陳欽玲



Photos courtesy of MUJI  
照片提供：MUJI無印良品

西九龍區主要商場奧海城近期引入多間商店，迎合追求生活品味的客群，當中全新「MUJI無印良品」概念店最為矚目。新店位於奧海城2期，面積約1,300平方米，其中275平方米為Café & Meal MUJI餐飲及糕餅店。概念店樓高6米，採用簡潔流麗的弧形線條設計以及柔和色調，配以開放式天花，加上古木、鐵板及花崗岩等素材代表金、木和土三種自然元素，營造偌大舒適的「生活館」。

概念店首次在香港市場引入「MUJI BOOKS」元素，精選逾8,000冊中、英、日文書籍，按「衣、食、住、行、育、樂」分類，並與相關貨品一同擺放，為顧客提供購物靈感，帶來樂活體驗；店內亦提供家居設計諮詢服務。為照顧區內年輕家庭的需求，Café & Meal MUJI特設兒童餐，本港只此一家。

信和集團租務部總經理陳欽玲表示：「我們很高興MUJI無印良品選擇在奧海城開設概念店，並引入多種全新體驗。品牌以提供原創及高質素生活產品見稱，與奧海城致力為顧客帶來多元化購物體驗的理念不謀而合。」

Shops K01-10, G/F Olympian City 2  
18 Hoi Ting Road  
West Kowloon, Hong Kong  
香港西九龍海庭道18號奧海城2期K01-10舖

[www.olympiancity.com.hk](http://www.olympiancity.com.hk)



## Exchange Tower Goes Greener 國際交易中心推出綠色環保計劃



Fluorescent Lamp Recycling Cart  
光管回收車

信和管業優勢最近於國際交易中心推出3項環保計劃，為租戶締造更綠色環境。項目包括：利用「光管回收車」中央回收及處理舊光管；由信和管業優勢自行研發的「水耕作計劃」系統，讓租戶於辦公室內輕鬆種植各種蔬菜；以及推行「書本傳閱計劃」，在位於15樓的空中花園設立圖書角，鼓勵租戶交換書籍。

Book Corner  
at Sky Garden  
空中花園圖書角



The Sino Property Services team at Exchange Tower has launched three eco programmes to take green management one step further. First of all, a Fluorescent Lamp Recycling Cart is in service to centralise disposal of used fluorescent light tubes. The team has also developed a Hydroponics Farm for tenants to grow various kinds of vegetables in their offices. Last but not least, a book corner has been set up at the Sky Garden on 15/F to encourage book exchanging among tenants.



To download the report  
下載報告



## Sustainability Report 2016 可持續發展報告2016

The Group has published the sixth annual Sustainability Report, outlining its deliveries of sustainability initiatives and performances with respect to the GRI guidelines, a globally recognised framework for reporting economic, environmental and social impacts.

集團出版了第6份年度《可持續發展報告》，彙報集團在推行可持續發展的表現。報告乃按國際廣泛認可的《全球報告倡議組織》(GR) 指引編寫，涵蓋業務對經濟、環境及社會的影響。

As of end-2015, registered a reduction of 6% of carbon emissions across common area\* from 2012 level, exceeding our target. We have set a new target of 16% reduction from 2012 emission level by 2020 to further our sustainability efforts.

截至2015年底，公用地方\*累計碳排放量與2012年水平相比減少6%，超越早前訂下的目標。集團並已訂下新目標，於2020年前將碳排放量從2012年水平減少16%，於綠色旅程上再進一步。

\* Properties wholly owned by Sino Land Company Limited  
由信和置業全資擁有物業

## The Group Won Redevelopment Project in Sham Shui Po 集團投得市建局深水埗重建項目

The Group has won the tender for the Kowloon Road / Kiu Yam Street demand-led redevelopment project in Sham Shui Po. Covering an area of 543 sqm (approx. 5,845 sq ft), the project will provide about 80 residential units with a total residential gross floor area of about 4,070 sqm (approx. 43,809 sq ft) and 814 sqm (approx. 8,762 sq ft) of commercial gross floor area upon completion. Mr Daryl Ng, Executive

Director, says, 'We are very pleased to win the tender for the Kowloon Road / Kiu Yam Street site. It is conveniently located with a well-established urban catchment and amenities as well as an MTR station nearby. This is a good addition to our land bank.'

集團投得位於深水埗九龍道 / 僑蔭街的市區重建局需求主導項目。地盤面積543平方米(約5,845平方呎)，將提供約80個住宅

單位，可建住宅及商業樓面面積分別為約4,070平方米(約43,809平方呎)及814平方米(約8,762平方呎)。信和集團執行董事黃永光先生表示：「我們非常高興投得九龍道 / 僑蔭街項目的招標。項目位置優越，社區發展成熟，配套完善，同時鄰近港鐵站，為我們的土地儲備增添一幅優質的地皮。」

## The Group Acquired Pak Shek Kok and Wong Chuk Hang Sites 集團投得白石角及黃竹坑用地

The Group has won the tender for TPTL 228, a site located in Fo Yin Road, Pak Shek Kok. Occupying a site area of about 10,646 sqm (approx. 114,594 sq ft), the plot is designated for residential purposes. Located just a few minutes' walk from Mayfair By The Sea I and II, the project will provide a maximum gross floor area of about 38,325 sqm (approx. 412,530 sq ft).

The Group's joint-venture with Empire Group Holdings Limited has won the tender for AIL462 in Yip Kan Street at Wong Chuk Hang, Island South. The plot, designed for non-residential purposes, will provide a maximum gross floor area of 26,472 sqm (approx. 284,945 sq ft); it will include an arts and culture centre and offices to be housed in Government Accommodation.

Mr Daryl Ng, Executive Director, Sino Group says, 'We are delighted to have won the tenders. We shall build a high-quality residential development on the Pak Shek Kok site, and we look forward to continuing to contribute to the waterfront precinct. The Wong Chuk Hang plot commands a prime location with the forthcoming Wong Chuk Hang Station nearby. With the opening of the South Island Line, the transport time from Admiralty will be significantly shortened to several minutes, unleashing the potential of Wong Chuk Hang. The arts and cultural facilities on the site is another attraction. We plan to build a Grade A commercial development and look forward to contributing to the development of the area into a vibrant cultural destination.'

集團成功投得白石角科研路TPTL 228住宅用地；地盤面積約10,646平方米(約114,594平方呎)，可建樓面面積約38,325平方米(約412,530平方呎)。用地毗鄰逸瓏灣I及II，信步數分鐘即達。

此外，集團與帝國集團控股有限公司之合營企業投得位於港島南區黃竹坑業勤街AIL462商貿用地，可建樓面面積約26,472平方米(約284,945平方呎)。項目將包括藝術文化中心及辦公室在內的政府設施。

信和集團執行董事黃永光先生表示：「我們非常高興投得這兩個用地。集團將於白石角用地發展優質住宅項目，令該臨海地段發展更趨成熟。而黃竹坑用地位置優越，鄰近港鐵黃竹坑站，隨著港鐵南港島線快將通車，黃竹坑前往金鐘的交通時間將縮短至數分鐘，極具發展潛力。項目包括在內的藝術文化中心及相關設施將是另一吸引之處。我們計劃興建優質甲級商業項目，並期望應用藝術發展的經驗，為建構文化創意社區出一分力。」

## Sino Unveils New Mobile App 「置有信心」手機應用程式面世

To enable customers and potential buyers to access the latest information of our sales properties on mobile devices, the Group has launched a mobile app, which provides news and updates of properties of the Group right at users' fingertips.

為方便客戶及準買家透過流動裝置取得信和樓盤銷售的最新資訊，集團推出全新「置有信心」手機應用程式，用家可輕鬆查閱信和樓盤的物業資料及最新消息。





# Happy Couples

## 囍偶天成

Two pairs of new public art pieces have been installed in **Lee Tung Avenue** to welcome visitors to the tree-lined boulevard in Wan Chai. Entitled 'Happy Couples', the chubby couple series has been created by local artist Rosanna Li, and adds a welcoming and engaging visual experience to the beautiful avenue.

Li's plumb figures have an exhilarating charm. While depicting the contentment and vitality of everyday people, her works are often filled with wit and humour, reflecting her keen observation and sensitivity towards individuals and happenings in the community.

灣仔利東街的林蔭大道最近迎來兩對佳偶，為訪客帶來輕鬆一刻。這一對全新的公共藝術裝置出自香港藝術家李慧嫻的手筆，胖胖的可愛身形為鬧市中的寧靜一隅添上悠閒趣味。

李慧嫻的人偶作品外型歡欣趣緻，描繪出日常人物對生活感到滿足的姿態，散發獨特的活力、機智和幽默感，反映她敏銳的觀察力與觸覺。



Double Happiness II 雙喜 (二) 2016

The affable couple figures deliver joyfulness and a light-hearted spirit. 外貌親切的佳偶充滿喜感，令人會心微笑。



Happy Together 喜相逢 2016

The affable couple figures deliver joyfulness and a light-hearted spirit. 外貌親切的佳偶充滿喜感，令人會心微笑。



Double Happiness I 雙喜 (一) 2015

The first commission facing Queen's Road East opens a new artistic experience for visitors. 李慧嫻為利東街創作的第一對佳偶藝術裝置面向皇后大道東，為訪客帶來新藝術體驗。

# New Furnished Units of The Palazzo Launched

## 成都信和·御龍山首度推出精裝房

**The Palazzo**, the Group's flagship development in Chengdu, has launched a new range of furnished units, and has enjoyed robust sales. Ranging from 2-bedroom (893 sq ft, approx. 83 sqm) to 3-bedroom (947 sq ft, approx. 88 sqm), most of the units can enjoy beautiful scenery of the landscaped courtyard and abundant natural light.

Meticulous planning and attention has been given to the décor and choice of materials. All units featured marble-clad hotel-style bathrooms, premium fittings and furnishings, catering to

the needs of the discerning buyers. The fully-equipped kitchen comes with a wide range of top-notch appliances and fittings as well as specially designed sliding-glass door framed by rose gold-tinted aluminium alloy. Built-in wardrobe is fitted in each master bedroom, whereas chandelier and high-ceiling create a sense of space blended effortlessly with the modern décor of TV wall in the living room. With thoughtful furnishings and fixtures to complete the contemporary living, move-in can be as smooth as a breeze.

集團位於成都的旗艦項目**信和·御龍山**於2016年8月首度推出全新精裝房，買家反應熱烈，持續熱銷。本次推出精裝房包括建築面積約893平方呎（約83平方米）的兩房及約947平方呎（約88平方米）的三房戶型，大部分單位可享開陽中庭園林景觀，採光度十足。

單位從室內設計到選材用料均選料上乘。所有單位浴室均配以酒店式全雲石石材，優質配套滿足買家不同需求。

廚房配備齊全，包括頂級廚具及櫥櫃，及配置玫瑰金鋁合金框邊玻璃門；主人睡房亦配有嵌入式衣櫃；客廳配有充滿現代感的電視背景牆，此外，水晶燈具突出空間感，一切現代生活所需設備已安排週全，只需配置家具即可輕鬆入住。



**The Palazzo 信和·御龍山**  
9 The Second Yufeng Road, Chengdu  
成都市成華區御風二路9號

+86 28 8321 8888  
[www.cd-palazzo.com](http://www.cd-palazzo.com)







## An Elegant New Look 優雅變身

The Fullerton Hotel Singapore has unveiled the newly transformed ballroom, which cements the hotel as the preferred destination for meetings, milestone celebrations and official events with its magnificent LED chandeliers and state-of-the-art equipment.

As guests enter the ballroom through the staircases, they are welcomed by the air of grandeur illuminated by three spectacular, ellipse-shaped chandeliers intricately fitted with more than 386,000 crystals strung over 32,000 strands, powered by energy-saving LED lights as part of the hotel's commitment to sustainable environmental practices.

The column-free ballroom is equipped with a 5000-watt Carvin TRC system, a top-of-the-line audio system which features karaoke components and broad coverage, befitting celebrations by wedding couples, luminaries and official guests who have made the ballroom their venue of choice. Guests can also enjoy a superlative visual experience with first-in-class projectors.

The sound system is compact enough to be effortlessly integrated into the ballroom's wall panel and the projectors can be easily concealed and lowered into position from the four-metre ceiling, offering superb flexibility to enliven any occasion.

新加坡富麗敦酒店完成宴會廳翻新工程，新貌教人眼前一亮。宴會廳的巨型水晶燈展現宏偉氣派，高質素影音設備帶來攝人視聽效果，是舉行各類會議、宴會及大型活動的理想場地。

賓客經沿偌大寬敞的階梯甫進入宴會廳，3盞華麗閃爍的巨型橢圓水晶吊燈率先映入眼簾。手工精細的吊燈由逾32,000串、超過386,000顆水晶組成，閃爍生輝；酒店更特地採用省電的LED照明系統，貫徹一貫環保宗旨。

宴會廳採用無柱式設計，配備具廣闊音效覆蓋範圍及卡拉OK功能的頂級音響系統。無論是舉行大型婚宴或尊貴盛會，貴賓皆可享受到Carvin TRC 5000W音響系統的極致音色，以及專業投影機帶來的視覺震撼。

體積輕巧的音響系統可輕易隱藏於宴會廳的牆面板中，隱藏式投影機亦可隨時從4米高的天花下降到合適位置，靈活配合各類場合。

## A Piece of History 歲月片段

The Fullerton Heritage unveiled the newly-transformed **Fullerton Heritage Gallery** at the launch reception officiated by Ms Grace Fu, Minister of Culture, Community and Youth of Singapore on 5 October 2016.

Located in The Fullerton Hotel Singapore and designed to enable viewers of all ages to immerse themselves in Singapore's history and learn about Singapore's heritage in an engaging manner, the rejuvenated gallery presents rare postal archival materials dating back to 1960s, as well as videos of personalities who have lived, worked and played in The Fullerton Heritage precinct.

Through a carefully curated programme and a suite of fun activities for children, ranging from jigsaw puzzle solving and a postcard embossing station to a reading corner that is well-stocked with illustrated books on Singapore's history, the Fullerton Heritage Gallery hopes to capture and present memories and materials of the past, making them accessible and relevant to the public.

Besides touring the Gallery, guests are also able to take a step back in time with complimentary guided tours – 'The Fullerton Monument Tour' available at The Fullerton Hotel Singapore and 'A Maritime Journey Tour' available at The Fullerton Bay Hotel Singapore. Available five times weekly at select timings, visitors can gain exclusive access to preserved areas within the two hotels and the precinct.



'As we strive to present Singapore's unfolding story to both international and local audiences, it is with great pleasure that we open the newly-transformed Fullerton Heritage Gallery, which tells the stories of modern Singapore and The Fullerton Heritage in an interactive and immersive way,' said Cavaliere Giovanni Viterale, General Manager of The Fullerton Heritage. He added, 'I look forward to the Gallery becoming a special place of great historic and modern significance for global and local visitors to come together to appreciate pieces of history passed down from the pioneers of Singapore.'



富麗敦天地總經理韋志宏先生表示：「我們一直致力向國內外訪客展示新加坡的獨特故事，非常高興帶來全新的富麗敦天地歷史文化展覽館。展覽館以互動形式，娓娓道來現代新加坡的發展及富麗敦天地的昔日往事。展覽館位處新加坡富麗敦酒店，歷史與現代魅力兼備，期待可成為國內外訪客感受獅城的文化傳承的勝地。」



位於新加坡富麗敦酒店的富麗敦天地歷史文化展覽館經翻新後於2016年10月5日重新開幕，並獲新加坡文化、社區及青年部長傅海燕女士蒞臨擔任開幕儀式主禮嘉賓。

展覽館珍藏罕有的郵政檔案，部分遠至1960年代，以及由曾於酒店一帶生活及工作的人物細說從前的訪問片段，讓不同年齡的訪客以互動、饒有趣味的方式認識新加坡歷史與文化遺產。

展覽館精心策劃各式活動，同時為照顧小朋友的需要，特別設置拼圖解謎遊戲、壓印明信片體驗及珍藏大量新加坡歷史圖書的閱讀區，力求將昔日歷史文物及回憶呈現給每一位訪客。

除了參觀展覽館，訪客亦可免費登記參加新加坡富麗敦酒店的「富麗敦國家法定古蹟之旅」及新加坡富麗敦海灣酒店的「海事導賞之旅」導賞團，重溫舊日足印。兩個導賞團每星期於5個特定時間舉行，導賞員將帶領參加者參觀兩間酒店及富麗敦天地特設保育範圍。

**Fullerton Heritage Gallery**

富麗敦天地歷史文化展覽館

The Fullerton Hotel Singapore

Opens from 10am to 10pm daily

新加坡富麗敦酒店

每日上午10時至晚上10時開放

1 Fullerton Square, Singapore 049178

[enquiries@fullerton-heritage.com](mailto:enquiries@fullerton-heritage.com)



# Caring for the Community

## 傳揚關懷·服務社群

As a committed corporate citizen, the Group has been playing its part in building a better community by working with more partners and expanding community services.

「信和友心」計劃今年取得令人鼓舞的成果，受惠人士數目增加並拓展服務內容。集團將繼續與不同機構合作推動義務工作，傳揚關懷愛心，共建更美好社區。



## Served over 4,700 underprivileged families through 'Sino Home Visit' Programme

透過「信和愛心探訪」計劃服務逾4,700個基層家庭

Sixty Sino Caring Friends joined the 17<sup>th</sup> 'Mooncake Speaks for My Heart' home visits under 'Sino Home Visit' Programme in September, visiting some 100 underprivileged families and elderly living in Sham Shui Po and Kwun Tong, and presented them with festive gifts. Sino Caring Friends also visited Hong Kong Young Women's Christian Association Sham Shui Po Integrated Social Service Centre on 9 September to celebrate the Mid-Autumn Festival with 15 single-parent families living in Sham Shui Po, including baking snowy mooncake and playing games. Sino Caring Friends

have served over 4,700 underprivileged families since the programme launch.

Joining hands with Ho Chui District Community Centre for Senior Citizens (Sponsored by Sik Sik Yuen), Sino Caring Friends visited about 80 households of elderly living alone in Tsz Wan Shan in 2016. Together with 20 mentees from 'Sino Children Mentorship Programme', the team visited Ho Shing Home for the Elderly (Sponsored by Sik Sik Yuen) to spend a joyful afternoon with elderly residents, potting green plants for them to create a lively indoor mini garden.

'Every time we visit the elderly, even simple words could bring a big smile to their face. It is heart-warming for both of us.'

— Volunteer

「每次探訪公公婆婆的家，幾句簡單的問候，見到他們欣喜的笑臉，讓我們彼此的心裡充滿暖意。」

— 參與義工

60位「信和友心人」義工於9月參與連續第17年舉辦的「月餅代表我的心」愛心家訪活動，與約100個基層家庭及長者分享佳節的喜悅，送上節慶禮物與關懷，共慶中秋。義工隊並在9月9日於香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處舉行中秋節慶祝活動，與深水埗區15個單親家庭製作冰皮月餅和玩遊戲，分享節日喜悅。「信和愛心探訪」自推出以來，至今已服務逾4,700個基層家庭。

「信和友心人」義工隊聯同耆色園主辦可聚耆英地區中心，於2016年探訪慈雲山約80戶獨居長者。另外，義工隊聯同「信和兒童師友計劃」中約20名小義工，一同前往探訪耆色園主辦可誠護理安老院，與長者栽種盆栽，攜手締造綠意盎然的室內小花園，讓長者享受綠色生活。



'We would like to thank Sino Caring Friends for bringing a joyful evening to the underprivileged families and relieve their stress.'

— Ms Caroline Chim, Social Worker,  
Hong Kong Young Women's Christian Association  
Sham Shui Po Integrated Social Service Centre

「衷心感謝『信和友心人』義工隊為深水埗的基層家庭帶來笑聲滿溢的晚上，讓他們放下生活的壓力，享受天倫之樂。」

— 香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處社工詹瓊珍姑娘







# 300 participants at AVS Charity Walk & Run for Volunteering 2016

## 300人參加AVS義行義跑「義」016

The annual fund-raising event 'AVS Walk & Run for Volunteering 2016', organised by the Agency for Volunteer Service, was held on 25 September. Over 300 Sino colleagues and their family members and friends supported the good cause of promoting volunteering culture in Hong Kong. The Group received the 'Most Supportive Team Award – Gold' and the 'Top Fundraisers Award – Gold'.

由義務工作發展局主辦的「AVS義行義跑『義』016」於9月25日假將軍澳海濱公園舉行。集團連續第6年參與此項善舉，逾300名同事及其親友身體力行，攜手為推動香港義務工作的發展籌募經費。集團的參與人數及籌款額均為企業之冠，分別獲大會頒發「人強馬壯獎（金獎）」及「慈善大獎（金獎）」。



# Supporting 'Hong Chi Climathon 2016' for the 13<sup>th</sup> consecutive year

## 連續13年支持「匡智競步上雲霄」

The Group has supported 'Hong Chi Climathon 2016' Charity Stair Run for the 13<sup>th</sup> consecutive years. This year's run was held on 15 October at Central Plaza. The Group has formed a relay team with trainees of Hong Chi Association to promote social integration. The Group won the 75-Floor Relay (Men's) Championship again and set the new record of Sino team for the 29-Floor Relay (Open) at 2 minutes and 23 seconds.

集團連續13年支持由匡智會舉辦的「匡智競步上雲霄」慈善跑樓梯大賽，攜手為慈善出力，推動傷健共融。今年，集團健兒繼續與匡智會學員組成「共融隊」參與比賽，並於「75層接力賽（男子組）」再度奪得冠軍，更在「29層接力賽（公開組）」中以2分23秒打破集團歷年比賽的最佳時間，勇奪冠軍。



# 5 Years of 'Sino Children Mentorship Programme'

## 連續5年舉辦「信和兒童師友計劃」



Sino Group has partnered with Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre for the fifth consecutive year on the 'Sino Children Mentorship Programme'. Through the six-month programme, children from underprivileged families in Tai Kok Tsui learned making the most of food leftover and reducing waste under mentors' guidance.

集團連續第5年與東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心合辦「信和兒童師友計劃」。今年為期6個月的活動，讓來自大角咀基層家庭的兒童在義工導師的指導下，善用廚餘進行各種創作，學習惜食文化。





## Over 400 pupils completed Go Code 2016 curriculum 逾400名Go Code程式小先鋒完成2016課程

To provide a more comprehensive curriculum, 'Go Code' Project 2016 has been expanded to include 11 Junior Courses, 4 Intermediate Courses and 2 Advanced Courses. Outstanding students from the Intermediate Courses have been recommended to join the newly developed Advanced Courses, and over 400 pupils have completed the 2016 curriculum. In addition to learning logical thinking and problem solving skills, the programme also aims to train pupils' communication skills through group work and presentations in class.

為讓課程更臻完善，本年度「Go Code程式小先鋒」2016共開辦17班，包括11個先修班、4個進階班及2個高階班，逾400名學生於本年度完成課程。表現突出的進階班學員獲挑選升讀今年首設的高階班課程。學員除學習運用邏輯推理來分析及排解不同的問題外，課程更要求學員以小組形式合作及以口頭報告展示作品，從而訓練他們的溝通及演說技巧。



## 7 murals completed since 2013, reaching out to over 600 children and youth through Sino Art in Community

「信和社區藝術」自2013年完成7幅壁畫，服務逾600名兒童及青少年



Since its launch in 2013, 'Sino Art in Community' has been reaching out to the community and served seven NGOs, including kindergartens, schools and children's homes. This year, Sino Art has invited local artists to organise a 20-session community arts workshop for 30 students at Precious Blood Children's Village and Society of Boys' Centres Shing Tak Centre. The workshops covered creative thinking, marketing basics and art creation, providing a platform for young people to understand and express themselves.

自2013年「信和社區藝術」計劃推出以來，一直以藝術方式服務社區，至今已服務7間非牟利機構，當中包括幼稚園、學校及兒童家舍等社區設施。今年，信和藝術邀請本地藝術單位合作，為寶血兒童村及香港扶幼會盛德中心30位年輕人舉辦合共20節社區藝術工作坊，內容涵蓋創意思維、市場營銷及藝術創作等，引導年青人創作屬於自己的作品，增加對自己的認識。

## 47 Sino Junior Reporters Explore Hong Kong's Food Culture

47位信和校園記者探索香港地道美食文化

Sino Junior Reporter Programme, organised in partnership with SCMP *Young Post*, is now in its third year. Forty-seven Sino Junior Reporters, shortlisted from some 400 applications, completed the meaningful programme, which focuses on Hong Kong's unique culinary heritage this year.

The junior reporters attended a workshop on interviewing and news writing hosted by a seasoned SCMP journalist, followed by an interview with Mr Kenneth Yuen, Executive Chef

of The Royal Pacific Hotel & Towers, to apply what they have learnt.

Five outstanding entries have been selected basing on creativity, writing technique and newsworthiness; the winners were announced and recognised at a presentation ceremony held on 3 September well attended by Sino Junior Reporters and their families.

集團與《南華早報青年報》合辦的「信和校園記者計劃」踏入第3年，吸引約400位學生報名；47位獲甄選信和校園記者完成計劃。今年的計劃以香港傳統美食文化為報導主題。

校園記者先參加由《南華早報》資深記者主持的訪問及新聞寫作工作坊，然後應用學習到的技巧，現場訪問皇家太平洋酒店行政總廚袁錦坤師傅。

評審團按文章的創意、寫作技巧及新聞價值等，選出5份優勝作品。得獎者於9月3日舉行的頒獎禮上公布，一眾信和校園記者與家人均應邀出席典禮。

### What they say:

'Communication skills, including writing skills, are essential to one's personal and professional growth. Clarity of thought, creative flair and flowing prose, we are heartened by the potential of our young, aspiring reporters.'

– Nikki Ng, Group General Manager, Sino Group

'Sino Junior Reporter Programme has further inspired me to be a journalist. One day, I hope to be able to tell readers stories of Hong Kong.'

– Wing-Yan Hui, Sino Junior Reporter

'The programme is extremely useful. It gave me an opportunity to practise news writing skills.'

– Jade Li, Sino Junior Reporter

### 參與者感想：

「溝通技巧包括寫作技巧對個人成長及事業發展非常重要。校園記者顯露清晰思路和創作才華且行文流暢，我們對此非常欣慰。」

— 信和集團集團總經理黃敏華

「信和校園記者計劃進一步啟發我希望日後成為記者。希望有一天可以向讀者講述香港的故事。」

— 信和校園記者Wing-Yan Hui

「這個計劃非常有用，是學習新聞寫作技巧的良機。」

— 信和校園記者Jade Li

### Heading down our culinary heritage (excerpt)

Ho-Yeung Li, Champion

Behind the mouth-watering local fare, there're fascinating stories many young people haven't heard of...Yuen vividly remembers growing up in an estate where a woman carrying a basket of white sugar puddings would come at around 3pm. "Every time my siblings and I would rush out. And of course we would ask Mum if we could buy some puddings," he recalls with a slight note of nostalgia. "The white sugar pudding conjures up my memories. It's not price, but how much the food can satisfy us, that counts." For Yuen, only traditional food has the taste of life.



To read the full version of winning articles: 瀏覽所有得獎作品全文:



Champion



## PROPERTIES FOR LEASE 出租物業



### Bowen's Lookout

Nestled in a verdurous and tranquil area among consulates and exquisite developments in Bowen Road, Bowen's Lookout occupies a sought-after location at The Peak. It provides a rare combination of prestige and convenience with Admiralty and Central just a few minutes' drive away.

Bowen's Lookout坐落山頂尊貴地段寶雲道，環境寧謐，綠樹林蔭，毗鄰領事館及華廈。來往金鐘和中環只需數分鐘車程，尊貴與便利同時兼備。

13 Bowen Road, The Peak, Hong Kong 香港山頂寶雲道13號  
2,388 sq ft(MFA)/1,702 sq ft(SFA)  
2,388平方呎 (租賃樓面面積) / 1,702平方呎 (實用面積)  
From HK\$93,800 per month 每月由HK\$93,800起

Samantha Ma 馬小姐 / Ella Lau 劉小姐  
+852 2132 8417 / +852 2132 8384  
samanthama@sino.com; ellalau@sino.com  
[www.bowenslookout.com.hk](http://www.bowenslookout.com.hk)



### Pacific Palisades 寶馬山花園

Prime residences on the prestigious Eastern Mid-levels with spectacular harbour views and an award-winning residents' clubhouse. A wide variety of layouts available.

傲踞港島東半山尊尚地段的豪華府第，簇擁醉人維港美景，住客會所屢獲殊榮。多種戶型可供選擇。

1 Braemar Hill Road, Hong Kong 香港寶馬山道1號  
965-1,148 sq ft(MFA)/ 751-920 sq ft(SFA)  
965-1,148平方呎 (租賃樓面面積) / 751-920平方呎 (實用面積)  
HK\$35,000 – \$45,000 per month 每月HK\$35,000 – \$45,000

Eva Wong 黃淑玲  
+852 2512 8851, [evawong@sino.com](mailto:evawong@sino.com)  
[www.pacificpalisades.com.hk](http://www.pacificpalisades.com.hk)



### Riverwalk 銀河灣畔

Nestling at Mui Wo, Lantau Island, Riverwalk is in close proximity to the shimmering waters of Silver Mine Bay, heritage attractions and an idyllic community replete with amenities. A world away from the hustles and bustles of the city, yet you are within easy reach by regular ferries that whisk you to Central in just 35 minutes.

銀河灣畔位處大嶼山梅窩寧靜一隅。區內配套完善，生活設施一應俱全，毗鄰蔚藍碧海及古跡景點，古意盎然。雖遠離繁囂，同時緊貼都會脈搏，交通便捷，乘搭渡輪往返中環只需35分鐘。

6 Ngan Kwong Wan Road, Mui Wo, Lantau Island  
大嶼山梅窩銀礦灣路6號  
408 – 1,103 sq ft(MFA)/ 326 – 882 sq ft(SFA)  
408 – 1,103 平方呎 (租賃樓面面積) / 326 – 882 平方呎 (實用面積)  
From HK\$13,800 per month 每月由HK\$13,800起

Steffie Kwok 郭小姐  
+852 2132 8197, [steffiekwok@sino.com](mailto:steffiekwok@sino.com)  
[www.riverwalk.com.hk](http://www.riverwalk.com.hk)



### The Johnston Suites 靚寓

The Johnston Suites is located in the heart of Wan Chai, the city's celebrated entertainment, shopping and dining district. Designed for corporate travellers, this modern serviced apartment offers premium comfort with easy access to business and entertainment options.

靚寓位於灣仔核心地段，區內娛樂、購物與美食熱點林立。靚寓提供舒適寫意的現代生活空間，配合體貼窩心的優質服務，成為商務旅客在港住宿的理想選擇。

74-80 Johnston Road, Wan Chai, Hong Kong  
香港灣仔莊士敦道74-80號  
566 & 577 sq ft(MFA)/ 354 & 365 sq ft(SFA)  
566 及 577 平方呎 (租賃樓面面積) / 354 及 365 平方呎 (實用面積)  
From HK\$36,500 per month 每月由HK\$36,500起

Cynthia Lo 盧小姐  
+852 3966 0000, [cynthialo@sino.com](mailto:cynthialo@sino.com)  
[www.thejohnstonsuites.com](http://www.thejohnstonsuites.com)



YUÈ at Hong Kong Gold Coast Hotel's  
Crab with Vermicelli Duo in Clay Pot  
香港黃金海岸酒店「粵」中菜廳「鴛鴦銀絲回味蟹」

## Master Chefs 廚藝大師

Three restaurants of Sino Hotels have bagged four honours at the 2016 Best of the Best Culinary Awards, Hong Kong's largest culinary pageant organised by the Hong Kong Tourism Board, which aims to identify and showcase the best of Chinese cuisine in town.

YUÈ at Hong Kong Gold Coast Hotel has won the highest honour, the 'Gold with Distinction Award', of the Crab category with *Crab with Vermicelli Duo in Clay Pot*. Paired with Japanese arrowroot noodle, vermicelli and Korean rice cake, the winning dish adds a new dimension to traditional crab pot. Chef Chan Kwok Fu, creator of the dish, has also been voted the 'Most Liked Chef' for his charisma, which judges believe would help promote Chinese cuisine.

**Café on the PARK** at The Royal Pacific Hotel & Towers and YUÈ at City Garden Hotel have received the 'Gold Award' of the Egg category and the Dim Sum (Rice Rolls) category respectively. Café on the PARK's *Duo of Eggs* creates intricate taste and texture by combining silky steamed egg topping with scrambled egg mixed with Canadian sea urchin and scrambled egg white with scallop and salmon roe in fried whitebait nest. Meanwhile, YUÈ elevates the traditional rice rolls to a new level by using scallops, snap peas, dried sakura shrimps and black truffle paste as ingredients to make its awarding-winning *Rice Rolls with Sakura Ebi*.

信和酒店旗下3間餐廳於由香港旅遊發展局主辦、旨在表揚及展示香港最優秀中菜的2016美食之最大賞中，勇奪4項大獎。

香港黃金海岸酒店「粵」中菜廳以「鴛鴦銀絲回味蟹」榮獲「蟹組」的「至高榮譽金獎」。得獎菜式採用日本葛粉絲、粉絲和韓國年糕配肥嫩肉蟹，別出心裁，將傳統蟹煲提升至另一層次。創作這道菜色的陳國富師傅更獲評審頒發「至Like廚師獎」，讚揚其形象有助推廣本地中菜。

皇家太平洋酒店「柏景餐廳」及城市花園酒店「粵」中菜廳則分別獲得「蛋組」及「點心：腸粉組」金獎。柏景餐廳的「月映芙蓉」巧妙地在幼滑蒸蛋上鋪上金黃鮮美的加拿大海膽炒蛋，再配以香嫩蛋白煎帶子加脆炸銀魚盞伴三文魚子，以多層次的味道和口感取勝。至於「粵」中菜廳的得獎菜式「珍珠腸粉」以帶子、甜豆、櫻花蝦及黑松露醬作餡料，為這種傳統美食帶來斬新味道。



Café on the PARK's Duo of Eggs  
柏景餐廳「月映芙蓉」



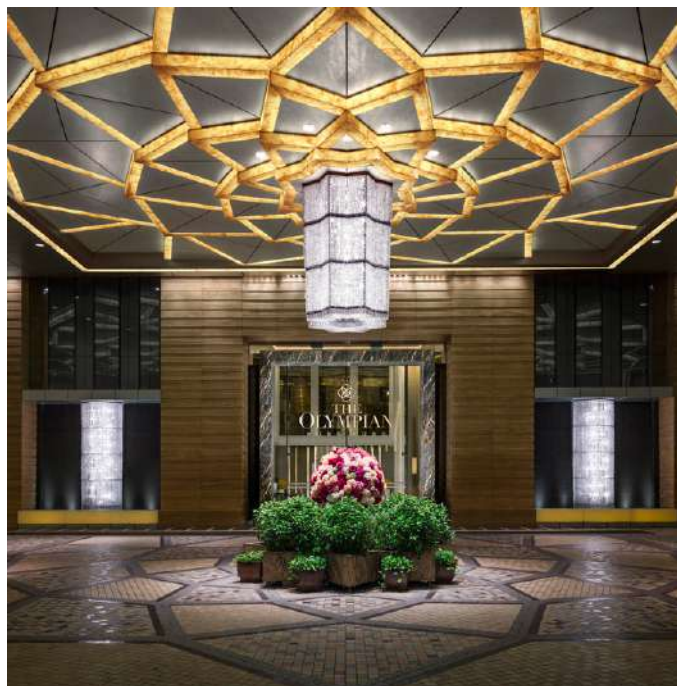
YUÈ at City Garden Hotel's Rice Rolls  
with Sakura Ebi  
城市花園酒店「粵」中菜廳「珍珠腸粉」



## A Roaring Success 實至名歸

The Fullerton Hotel Singapore was named the 'Fourth Best Conference Hotel' and a 'Hot 25 Business Hotel in Asia' at the Best in Travel Poll 2016 by SmartTravelAsia.com. Now in its 13<sup>th</sup> year, the authoritative poll is conducted annually to measure global travellers' perceptions of top travel brands. Voting is based on the experiences and perception of well-travelled individuals who on average made 12 air trips over the past 12 months.

新加坡富麗敦酒店於SmartTravelAsia.com最佳旅遊選舉2016中，獲選為「最佳會議酒店」第4位及「亞洲25間最熱門商務酒店」之一。今年為SmartTravelAsia.com第13年舉辦年度最佳旅遊選舉，由環球旅客按個人旅遊經驗投票選出最佳旅遊品牌。參加投票的旅客於過去12個月平均外遊12次。



## Boutique Style 精品體驗

The Olympian Hong Kong has been named 'Southeast Asia's Best New Hotel' at the World Boutique Hotel Awards 2016, the only international award dedicated to recognising boutique hotels which successfully create novel experiences for guests through the history of their locations, their unique culture and stylistic flair.

香港遨凱酒店於2016年World Boutique Hotel Awards (WBHA)中榮膺「東南亞最佳新酒店」。WBHA是全球唯一專為精品酒店而設的大獎，獲獎的酒店皆具有豐富的歷史、獨特的文化背景及匠心品味，並成功以此為旅客營造難忘的體驗。

## Leading the Green Way 綠色先驅

The Royal Pacific Hotel & Towers has been honoured with the first Green Key recognition in the Hong Kong and China region for its commitment and effort on environmental protection, upholding sustainability and corporate social responsibility. This coveted eco label represents a commitment by businesses that their premises adhere to the strict criteria set by the Foundation for Environmental Education. Around 2,350 leading businesses in the hospitality sector in more than 50 countries have received the award.

皇家太平洋酒店在環保、推動可持續發展及企業社會責任的努力備受肯定，成為中國及香港地區首間榮獲Green Key認可的酒店。所有獲認可的機構必須致力實踐由國際環保機構環境教育基金會所訂立的嚴格要求。至今全球約有2,350間來自逾50個國家的旅遊業界機構獲此殊榮。



## New Hotspot in Town 城中新熱點

Lee Tung Avenue has bagged the 'Campaign of the year – Gold Award' at the PR Awards 2016, a prestigious award organised by Marketing Magazine that recognises public relation efforts and the year's impressive communications initiatives and campaigns. Dubbed 'Launch of Lee Tung Avenue', the winning campaign has been commended for its success in enhancing brand awareness by organising much-loved events for the community's enjoyment and creating a hotspot in town with sought-after dining and shopping options.

利東街於《Marketing》雜誌舉辦的「公關大獎2016」中，獲頒「年度企劃——金獎」殊榮。大獎旨在表揚年度最優秀的公關企劃。利東街的得獎項目「Launch of Lee Tung Avenue」透過多個大受歡迎的活動將品牌與社區連繫，並成功創造全新的購物美食熱點。



## Hands to Help 助人為本

Sino Land Company Limited received 1<sup>st</sup> Runner-up of 'Highest Service Hour Award 2015 (Private Organisations – Category 1)' at the Hong Kong Volunteer Award organised by the Social Welfare Department, recognising its distinguished contributions and accomplishments in the development of its volunteer programme.

信和置業有限公司於社會福利署舉辦的「香港傑出義工獎」頒獎典禮上，獲得「2015年最高服務時數獎(私人團體—第1組別)」季軍，以表揚企業在推動義務工作發展所作出的卓越貢獻。

## A Stroll Through Time 歷史漫遊

After a five-month meticulous assessment and voting process, Tai O Heritage Hotel was honoured as 'Asia's Leading Heritage Hotel' at the World Travel Awards 2016. This is a testament to the Hotel's remarkable restoration efforts and commitment to offering an authentic taste of historical heritage to visitors.

經過歷時5個月的嚴格評審及投票，大澳文物酒店於世界旅遊大獎2016中獲選為「亞洲最佳文物酒店」。酒店在復修與活化文物建築的出色表現及致力為訪客帶來具歷史韻味旅遊體驗的努力備受肯定。

## Patron of Art 藝術大使

The Fullerton Heritage has been awarded the National Arts Council's 'Distinguished Patron of the Arts Award' for its contribution to the development of arts and culture in Singapore. The Fullerton Heritage has long been recognised for its strong support towards promoting the growth of arts, making it accessible to a wider audience. 'We hope to foster a culture which appreciates and immerses themselves in the world of arts, where meaning and beauty lie,' said Cavaliere Giovanni Viterale, General Manager of The Fullerton Heritage.

富麗敦天地推動藝術普及的努力一直備受嘉許，早前榮獲新加坡國家藝術理事會頒發「卓越藝術贊助榮譽獎」，再次肯定酒店對新加坡藝術及文化發展的貢獻。富麗敦天地總經理韋志宏表示：「我們期望培養藝術欣賞的風氣，讓大眾感受到藝術世界中的美善。」



## Family-friendly Workplace 家庭友善工作間

Sino Land Company Limited, Sino Hotels and Best Result have bagged 22 recognitions, including 'Distinguished and Outstanding Family-Friendly Employers' (Sino Land and Sino Hotels) and 'Family-Friendly Employers Gold Award' (Best Result), in the 2015/16 Family-Friendly Employers Award Scheme. Organised by the Home Affairs Bureau and the Family Council, the Award aims at recognising employers who demonstrate a family-friendly spirit and encouraging them to implement family-friendly employment practices.

信和置業、信和酒店及恒毅環衛服務於2015/16年度家庭友善僱主獎勵計劃奪得22項嘉許，包括「傑出家庭友善僱主獎」（信和置業及信和酒店）及「家庭友善僱主金獎」（恒毅環衛服務）。獎勵計劃由民政事務局及家庭議會主辦，旨在嘉許重視家庭友善的僱主，鼓勵他們推行家庭友善措施。



## Success Factor 成功之道

The Fullerton Hotel Singapore has been honoured as the 'Best Business Hotel in Singapore' and the first runner-up of the 'Best Business Hotel in the World' at the Business Traveller Asia-Pacific Awards 2016, while The Fullerton Bay Hotel Singapore has won the 'Best Boutique Hotel in Asia-Pacific' for the third year running. Voted by frequent travellers and readers of Business Traveller Asia-Pacific, the awards recognised brands in the hospitality industry that have gone the extra mile in making business travel as enjoyable as possible.

新加坡富麗敦酒店於《商旅》雜誌亞太區大獎2016中獲選為「新加坡最佳商務酒店」及「全球最佳商務酒店」亞軍，而新加坡富麗敦海灣酒店則連續3年獲「亞太區最佳精品酒店」殊榮。所有獎項由《商旅》雜誌經常外遊的讀者投票選出，旨在表揚旅遊業界中致力為商務旅客帶來優質稱心體驗的傑出品牌。



## Active Engagement 栽培人才

Sino Group has won the Gold Award in the ‘Excellence in Graduate Development’ category at HR Innovation Awards 2016 organised by *Human Resources Magazine*. The Group was honoured for its commitment to support career development of young talents and for providing a comprehensive Management Trainee Programme.

信和集團於《Human Resources》雜誌主辦的HR Innovation Awards 2016中榮獲「Excellence in Graduate Development」組別金獎，嘉許集團致力協助年輕人才發展事業，並提供完善的管理培訓計劃。

## Making a Difference 人間美善

Four staff members from **The Fullerton Hotel Singapore** and **The Fullerton Bay Hotel Singapore** have achieved the ‘Service Gold –The National Kindness Award’, jointly presented by the Singapore Hotel Association and the Singapore Kindness Movement Council. Currently into its 22<sup>nd</sup> year, the Award seeks to promote kindness in the workplace by recognising employees who have displayed gracious and kind acts.



新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店4位員工獲得由新加坡酒店協會及新加坡日行一善理事會頒發的「全民友善獎—服務金獎」。這個極具意義的獎項已舉辦22年，旨在表揚在工作崗位展現友善態度的從業員，推動同業友善待人。



## Pillar of Strength 實力表現

The security teams from **The Fullerton Hotel Singapore** and **The Fullerton Bay Hotel Singapore** have each achieved the ‘Hotel Security Excellence Award’ at the Hotel Security Awards 2016 jointly presented by the Singapore Hotel Association, the Singapore Police Force and the National Crime Prevention Council. In addition, three members of the hotels’ Housekeeping team were awarded a Certificate of Commendation for their acts of honesty.

由新加坡酒店協會、新加坡警察部隊及國家防止罪案委員會舉辦的酒店保安大獎2016早前揭曉得獎結果，新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店的保安團隊同時獲得「卓越酒店保安大獎」，酒店房務部3位員工亦獲頒嘉許狀，表揚誠實的工作態度。

## House of Stars 星級屋苑



**Mayfair By The Sea** received the ‘Five-starred Residential Property Award’ presented by the Hong Kong Professional Building Inspection Academy. The judging criteria cover the property’s comfortability, facilities, environmental conditions and quality of units, as well as community facilities.

逸瓏灣獲香港專業驗樓學會頒發「五星級屋苑」獎項。評選準則涵蓋屋苑的舒適性、設施、環境衛生和交樓質素，以及社區配套等。

## Up and Coming 酒店新星

**The Olympian Hong Kong** has been included in ‘The Best of 2016’ listing of *Travel+Leisure*, a world-renowned travel magazine, for its sumptuous offerings and close proximity to the up-and-coming West Kowloon Cultural District.

香港遨凱酒店擁有豪華舒適的設備，並鄰近新熱點西九文化區，為此獲世界知名的《Travel+Leisure》雜誌列入「2016最佳名單」。



## Well Prepared 靈活應變

The security teams of **The Fullerton Hotel Singapore** and **The Fullerton Bay Hotel Singapore** have each received the ‘Fire Safety Excellence Award’ presented by the National Fire and Civil Emergency Preparedness Council, recognising their efforts in promoting fire safety and emergency preparedness.

新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店的保安團隊分別獲得由國家消防和民事應變準備委員會頒發的「防火安全優異獎」，嘉許兩間酒店積極推廣防火意識及傑出的緊急事故應變措施。



## Natural Beauty 自然之美

Five properties of Sino Group have been honoured at the Best Landscape Award for Private Property Development 2016. The Avenue and Pacific Palisades won the Gold Award in the ‘Large-scale Domestic Property (Properties below six years of age)’ and the ‘Domestic Property (Properties over 21 years of age)’ Categories respectively while Goodwood Park, Hong Kong Gold Coast Phase 2 and Gold Coast Piazza received merit awards.

Mr Thomas Lau, General Manager (Landscape Architecture) of Sino

Group, says, ‘At Sino, we strive to build a beautiful and sustainable landscaped environment for people’s enjoyment. Properties with delightful landscaped gardens provide an oasis that captures the essence of nature, and greener environments enhance the wellbeing of people living and working there.’

Organised by the Leisure and Cultural Services Department and co-organised by the Home Affairs Department and a number of professional bodies, the Awards aim to recognise efforts in improving living environment in private properties and promote excellence in landscape design and horticultural maintenance.

信和集團旗下5個項目於「2016最佳園林大獎—私人物業」中獲獎，其中靚滙及寶馬山花園分別獲頒「大型住宅物業（樓齡6年以下）」及「住宅物業（樓齡21年或以上）」組別金獎；Goodwood Park、香港黃金海岸2期及黃金海岸商場則獲優異獎。

信和集團發展部園境設計總經理劉志剛先生分享道：「集團致力建構優美而可持續發展的園境供大眾享用。擁有優美園境的項目儼如都市中的綠洲，而綠化的環境更可提升住客及員工的身心健康。」

「2016最佳園林大獎—私人物業」由康樂及文化事務署主辦，並由民政事務總署及多個專業機構協辦，旨在表揚傑出的園林設計及園藝保養，藉此持續改善私人物業的居住環境和推廣綠化工作。

## Pioneering Experience 創意體驗

Four shopping malls of the Group have bagged eight awards at the Experiential Marketing Brilliance Awards Hong Kong 2016 organised by Metro Finance:

集團旗下4個商場於新城財經台舉辦的香港商場體驗行銷大獎2016中贏得8個獎項：

Awardees 獲獎商場	Awards 獎項
citywalk 荃新天地	<ul style="list-style-type: none"><li>Top Ten Experiential Marketing Brilliance Awards 十大最佳體驗行銷獎</li><li>Brilliance in CSR最佳企業社會責任</li><li>Brilliance in Green Management最佳綠色管理</li></ul>
THE OLYMPIAN HONG KONG 遨凱	<ul style="list-style-type: none"><li>Brilliance in Tenant Mix 最佳商戶組合</li><li>Brilliance Best New Launch 最佳新商場</li></ul>
奧海城 Olympian City	<ul style="list-style-type: none"><li>Brilliance in Festive Related Campaign and Event (TOMICA Christmas Journey@Olympian City) 最佳節日推廣活動 (TOMICA聖誕樂園)</li><li>Brilliance in Green Facility 最佳綠色設施</li></ul>
tmplaza 屯門市廣場 Sino Group	<ul style="list-style-type: none"><li>Brilliance in Licensing Related Campaign and Event (tmplaza x Sanrio Characters’Sporting Challenge) 最佳授權推廣活動 (Sanrio Characters 塗氣競技場)</li></ul>



## Safe and Sound 安穩可靠

The security teams from **The Fullerton Hotel Singapore** and **The Fullerton Bay Hotel Singapore** are winners of National Safety and Security Watch Group Outstanding Individual Award 2016. Jointly organised by the Singapore Police Force and the Singapore Civil Defence Force, the award recognises members’ exceptional efforts and proactive approaches in keeping their premises safe and secure.

新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店的保安團隊同時獲得2016年度新加坡安全及保安小組傑出單位大獎。獎項由新加坡警察部隊及新加坡民防部隊合辦，旨在表揚積極保障其工作環境安全並有傑出貢獻的單位。



# Trusted Brand · Solid Foundations

## 信心品牌 · 穩健基礎

### Financial Highlights 財務摘要

For six months ended 30 June:  
截至6月30日止年度:

	2016 HK\$ million 百萬港元	2015 HK\$ million 百萬港元	Change 變動
Turnover 營業額	10,803	21,838	▼ 50.5%
Underlying net profit 基礎純利	5,351	5,301	▲ 0.9%
Revaluation surplus net of deferred tax 物業重估盈餘 (扣減遞延稅項)	1,739	4,070	▼ 57.2%
Net profit 純利	7,090	9,371	▼ 24.3%
Total revenue from property sales at subsidiary, associate and joint venture levels 附屬公司、聯營公司及合營企業之物業銷售總收益	11,439	23,098	▼ 50.4%
Attributable gross rental revenue 應佔總租金收益	3,834	3,684	▲ 4.0%
Interim dividend per share 中期每股股息	HK13 cents	HK12 cents	▲ 8.3%
Final dividend per share 末期每股股息	HK38 cents	HK38 cents	–
Total dividend per share 總計	HK51 cents	HK50 cents	▲ 2.0%

### Business Highlights

Underlying net profit was HK\$5,351 million (2014/2015: HK\$5,301 million). Underlying earnings per share were HK\$0.88 (2014/2015: HK\$0.88). Net profit was HK\$7,090 million (2014/2015: HK\$9,371 million). Earnings per share were HK\$1.16 (2014/2015: HK\$1.55). Gross attributable rental revenue from investment properties grew 4.0% to HK\$3,834 million (2014/2015: HK\$3,684 million). Net rental income increased 2.8% to HK\$3,344 million (2014/2015: HK\$3,252 million). Final dividend of HK38 cents per share (2014/2015: HK38 cents per share); together with the interim dividend of HK13 cents per share, the total dividend for the year ended 30 June 2016 is HK51 cents per share. As at 30 June 2016, the Group had cash and bank deposits of HK\$27,442 million. After netting off total borrowings of HK\$4,442 million, the Group had net cash of HK\$23,000 million. With a good financial position, the Group is well positioned to respond to challenges ahead.

The Group has a total land bank of 32.3 million sq ft as at 30 June 2016 in Hong Kong, China, Singapore and Sydney with properties under development of 19.1 million sq ft, investment properties and hotels of 11.7 million sq ft and properties held for sale of 1.5 million sq ft.

### 業務摘要

基礎純利為53億5,100萬港元 (2014/2015: 53億零100萬港元)。每股基礎盈利為0.88港元 (2014/2015: 0.88港元)。純利為70億9,000萬港元 (2014/2015: 93億7,100萬港元)。每股盈利為1.16港元 (2014/2015: 1.55港元)。來自投資物業之應佔總租金收益增長4%至38億3,400萬港元 (2014/2015: 36億8,400萬港元)。淨租金收益上升2.8%至33億4,400萬港元 (2014/2015: 32億5,200萬港元)。末期股息為每股38港仙 (2014/2015: 每股38港仙)，連同中期股息每股13港仙，2016年6月30日止之財政年度股息為每股51港仙。於2016年6月30日，集團擁有現金及銀行存款274億4,200萬港元，扣除借貸總額44億4,200萬港元，集團擁有淨現金230億港元。集團財務穩健，有助面對挑戰。

於2016年6月30日，集團在香港、中國、新加坡及悉尼擁有總土地儲備3,230萬平方呎，其中發展中物業佔1,910萬平方呎，投資物業及酒店佔1,170萬平方呎，已完成之銷售物業佔150萬平方呎。



## A CELEBRATION OF ASIA'S FINEST

WHERE HERITAGE MEETS LUXURY

Unique masterpieces combining the best of the past and present. Experience utmost luxury and the finest hospitality at The Fullerton Hotel and The Fullerton Bay Hotel.

Prominently located in the Central Business District and the vibrant Arts and Cultural precinct, both hotels provide spectacular views of the city and Marina Bay waterfront.

Built in 1928 and once home to the General Post Office, The Fullerton Hotel's strategic location and neo-classical grandeur are timeless.

Steeped in the heritage of Singapore's illustrious seafaring history, the stylish Fullerton Bay Hotel is built over the water. An intimate ambience and stunning interiors aptly capture Singapore's heritage and modernity.



1 Fullerton Square Singapore 049178  
Tel (65) 6733 8388 [www.fullertonhotel.com](http://www.fullertonhotel.com)



80 Collyer Quay Singapore 049326  
Tel (65) 6333 8388 [www.fullertonbayhotel.com](http://www.fullertonbayhotel.com)





信和集團  
Sino Group

11/F-12/F Tsim Sha Tsui Centre, Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

香港九龍梳士巴利道尖沙咀中心11至12樓

+852 2721 8388

[www.sino.com](http://www.sino.com)

